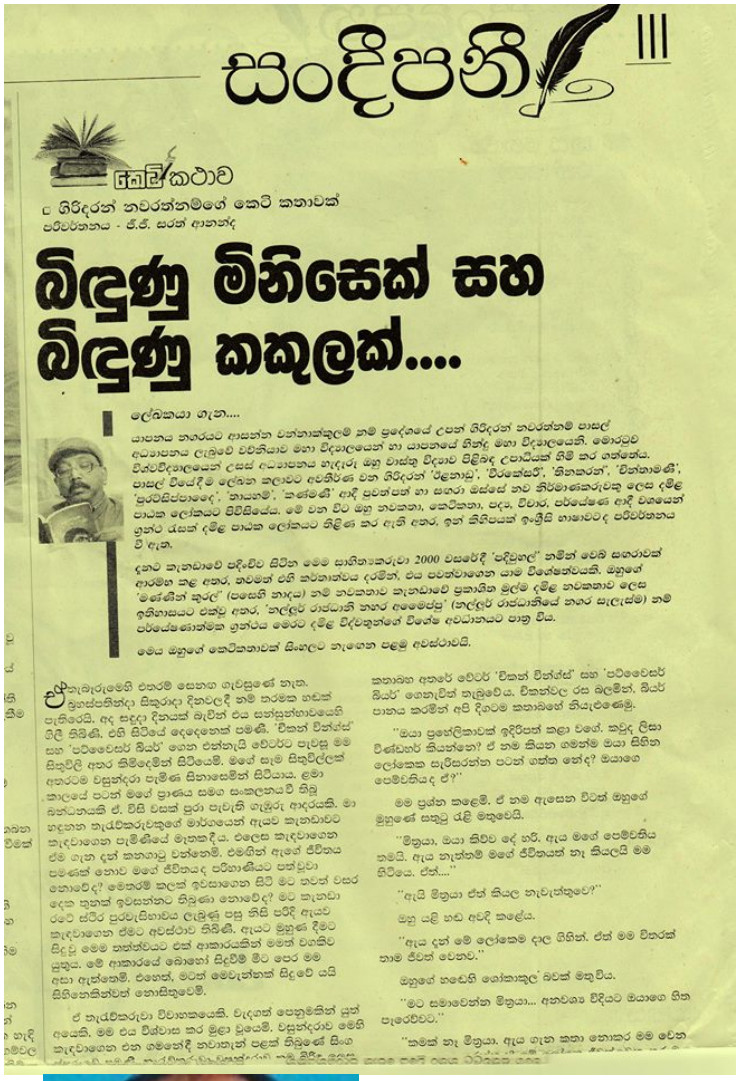
•Written by - வ.ந.கிரிதரன் -•
••Friday•, 16 •February• 2018 08:56• - •Last Updated• ••Monday•, 16 •December• 2019 00:59•



සංදීපනී III

කෙටි කථාව

ගිරිදරන් නවරත්නමගේ කෙටි කතාවක්

පරිවර්තනය - ජී.ජී. සරත් ආනන්ද

බිඳුණු මිනිසෙක් සහ බිඳුණු කකුලක්....

ලේඛකයා ගැන....

යාපනය නගරයට ආසන්න වන්නාත්කුලම නම් ප්‍රදේශයේ උපන් ගිරිදරන් නවරත්නම් පාසල් අධ්‍යාපනය ලැබුවේ වවුනියාව හො විද්‍යාලයෙන් හා යාපනයේ හින්දු හො විද්‍යාලයෙනි. මොරටුව විශ්වවිද්‍යාලයෙන් උසස් අධ්‍යාපනය හැදෑරූ ඔහු වාස්තු විද්‍යාව පිළිබඳ උපාධියක් හිමි කර ගන්නේය. පාසල් වියේදීම ලේඛන කලාවට අවතීර්ණ වන ගිරිදරන් 'රිළනාඩු', 'වීරකේසරී', 'නිනකරන්', 'චන්නාමණි', 'ප්‍රරවසිප්පාදෙ', 'නායගම්', 'කණමණි' ආදී පුවත්පත් හා සඟරා ඔස්සේ නව නිර්මාණකරුවකු ලෙස දමිළ පාඨක ලෝකයට හිඳිසියේය. මේ වන විට ඔහු නවකතා, කෙටිකතා, පද්‍ය, විචාර, පර්යේෂණ ආදී වශයෙන් ග්‍රන්ථ රැසක් දමිළ පාඨක ලෝකයට හිඳිණ කර ඇති අතර, ඉන් කිහිපයක් ඉංග්‍රීසි භාෂාවටද පරිවර්තනය වී ඇත.

දැනට කැනඩාවේ පදිංචිව සිටින මෙම සාහිත්‍යකරුවා 2000 වසරේදී 'පදිවුහල්' නමින් වෙබ් සඟරාවක් ආරම්භ කළ අතර, නවමත් රශි කවනාන්වය දැමීමත්, එය පවත්වාගෙන යාම විශේෂත්වයකි. ඔහුගේ 'මණෙණින් කුරල්' (පසෙගි නාදය) නම් නවකතාව කැනඩාවේ ප්‍රකාශිත මුල්ම දමිළ නවකතාව ලෙස ඉතිහාසයට එක්වූ අතර, 'නල්ලූර් රාජධානි නගර අලෙස්සු' (නල්ලූර් රාජධානියේ නගර සැලැස්ම) නම් පර්යේෂණාත්මක ග්‍රන්ථය මෙරට දමිළ විද්වතුන්ගේ විශේෂ අවධානයට පාත්‍ර විය.

මෙය ඔහුගේ කෙටිකතාවක් සිංහලට නැගෙන පළමු අවස්ථාවයි.

උදානැබැරුමෙගි එතරම් සෙනග ගැවසුණේ නැත. ප්‍රහස්පතින්දා සිකුරාදා දිනවලදී නම් තරමක හඬක් පැතිරෙයි. අද සඳුදා දිනයක් නැවින් එය සන්සුන්භාවයෙහි ගිලී තිබිණි. එහි සිටියේ දෙදෙනෙක් පමණි. 'වික්ටන් වින්ග්ස්' සහ 'පවර්වෙසර් බියර්' ගෙන එන්නැයි වේටර්ට පැවසූ මම සිතුවිලි අතර කිමිදෙමින් සිටියෙමි. මගේ සෑම සිතුවිල්ලක් අතරටම වසුන්දරා පැමිණ සිනාසෙමින් සිටියාය. ළමා කාලයේ පටන් මගේ ප්‍රාණය සමග සංකලනයවී තිබූ බන්ධනයකි ඒ. වසි වසක් පුරා පැවැති ගැඹුරු ආදරයකි. මා හඳුනන තැෆ්ටකරුවකුගේ මාර්ගයෙන් ඇයව කැනඩාවට කැඳවාගෙන පැමිණියේ මෑතකදීය. එලෙස කැඳවාගෙන එන්නේ ඒ ගැන දැන් කතාබහු වන්නෙමි, එමගින් ඇගේ ජීවිතය පමණක් නොව මගේ ජීවිතයද පරිහානියට පත්වූවා නොවේද? මෙතරම් කලක් ඉවසාගෙන සිටි මට තවත් වසර දෙක තුනක් ඉවසන්නට තිබුණා නොවේද? මට කැනඩා රටේ ස්ථිර පුරවැසිභාවය ලැබුණු පසු කිසි පරිදි ඇයව කැඳවාගෙන ඒමට අවස්ථාව තිබිණි. ඇයට මුහුණ දීමට සිදුවූ මෙම තත්ත්වයට එක් ආකාරයකින් මෙත් වගකිව යුතුය. මේ ආකාරයේ බොහෝ සිදුවීම් මිට පෙර මම අසා ඇත්තෙමි. එහෙත්, මටත් මෙවැන්නක් සිදුවේ යයි සිතිනෙකින්වත් නොසිතුවෙමි.

ඒ තැෆ්ටකරුවා විවාහකයෙකි. වැදගත් පෙනුමකින් යුත් අයෙකි. මම එය විශ්වාස කර මුළා වූයෙමි. වසුන්දරාව මෙහි කැඳවාගෙන එන ගමනේදී නවාතැන් පළක් තිබුණේ සිංග

කතාබහ අතරේ වේටර් 'වික්ටන් වින්ග්ස්' සහ 'පවර්වෙසර් බියර්' ගෙනැවිත් තැලුවේය. වික්ටන්වල රස බලමින්, බියර් පානය කරමින් අපි දිගටම කතාබහේ නියැළුණෙමු.

''ඔයා ප්‍රහේලිකාවක් ඉදිරිපත් කළා වගේ. කවුද ලිසා වීණ්ඩහර් කියන්නෙ? ඒ නම කියන ගමනේම ඔයා සිහින ලෝකෙක සැරිසරන්න පටන් ගත්ත නේද? ඔයාගෙ පෙම්වතියද ඒ?''

මම ප්‍රශ්න කළෙමි. ඒ නම ඇසෙන විටත් ඔහුගේ මුහුණේ සතුටු රැළි මතුවෙයි.

''මිත්‍රයා, ඔයා කිව්ව දේ හරි. ඇය මගේ පෙම්වතිය තමයි. ඇය නැත්නම් මගේ ජීවිතයත් නෑ කියලයි මම හිටියෙ. ඒත්....''

''ඇයි මිත්‍රයා ඒත් කියල නැවැත්තුවෙ?''

ඔහු යළි හඬ අවදි කළේය.

''ඇය දන්නේ මේ ලෝකෙම දාල ගිහින්. ඒත් මම විතරක් නාම ජීවත් වෙනව.''

ඔහුගේ හඬෙහි ශෝකකුල් බවක් මතුවිය.

''මට සමාවෙන්න මිත්‍රයා... අනවශ්‍ය විදියට ඔයාගෙ ගීත පැරෙව්වට.''

''කමක් නෑ මිත්‍රයා. ඇය ගැන කතා නොකර මම වෙන

- □

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ '□□□□□□□□□', '□□□□□□□'□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□. □□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□,□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□.□□..□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□. □□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□.□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□. -

•Written by - வ.ந.கிரிதரன் -•
••Friday•, 16 •February• 2018 08:56• - •Last Updated• ••Monday•, 16 •December• 2019 00:59•

அதிகம் நடமாட்டமில்லாமலிருந்தது அந்த 'பார்'. வியாழன் வளைவியனென்றால் களைகட்டி விடும். திங்களன்றபடியால் அமதையில் மழுங்கிக் கிடந்தது. ஓரிருவர்களேயிருந்தார்கள். 'சிக்கன் விங்ஸ்'உம் 'பட்வசைர்' பியரையும் கொண்டுவரும்படி 'வயிட்டரிடம்' கறிவிட்டுச் சிந்தனையில் மழுங்கிக் கிடந்தனே். நினைவெல்லாம் வசுந்தராவே வந்து வந்து சிரித்துக் கொண்டிருந்தாள். என் பால்ய காலத்திலிருந்து என் உயிருடன் ஒன்றாகக் கலந்து தொடர்ந்திருந்த பந்தம். இருபது வருடத் தீ விரக் காதல். எனக்குத் தெரிந்த மகவன் ஓருவன் மலம் அண்மையில் தான் கனடா அழதைத்திருந்தனே். அவ்விதம் அழதைத்தற்காகத் தற்போது கவலபை் படட்னே். அவளது வாழ்க்கையை மட்டுமல்ல என் வாழ்க்கையையுமே சீ ரழித்து விட்டனோ? இவ்வளவு நாள் பொறுத்திருந்தவன் இன்னும் சில வருடங்கள் பொறுத்திருக்கக் கூடாதா? எனக்குக் கனடா நாட்டு நிரந்தரக் குடியுரிமை கிடதைத்தும் மறையாக அவளை அழதைத்திருக்கலாமே. ஓரு விதத்தில் அவளுக்கறே்படட இந்த நிலகை்கு நானும் ஓருவிதத்தில் காரணமாக இருந்து விட்டனேே. இது பொன்ற பல சம்பவங்களபை் பற்றி ஏற்கனவே அறிந்திருந்தனே். ஆனால் எனக்கு இவ்விதம் ஏற்படுமென்று நான் கனவிலும் நினதை்திருக்கவில்லயை.

அந்த மகவன் திருமணமானவன். பார்த்தால் மரியாதை வரும்படியான தோற்றம். அதனை நம்பி ஏமாந்து விட்டனே். வசுந்தராவின் பயணத்தில் வழியில் சிங்கப்பூரில் மட்டும் தான் ஓரு தரிப்பிடம். தனது மனைவியனென்று அவளை அவன் அழதை்து வருவதாகத் திட்டம். பொதுவாக இவ்விதம் பணெ்களை அழதை்து வரும் சில மகவர்கள் சுழலபை் பயன்படுத்தி, ஒன்றாகத் தங்கும் விடுதிகளில் வதை்துப் பல பணெ்களபை் பாலியல் பலாத்காரம் செய்திருப்பதாகக் கதகைள் பல களேவிப்பட்டிருக்கின்றனே். ஆனால் எனக்கே இவ்விதமறேபடுமென்று நான் நினதை்துப் பார்த்தயேிருக்கவில்லை. கனடா வந்ததும் வசுந்தரா கறியதும் என்னால் நம்பவே மூடியவில்லை. இவர்கள் இருவரும் ஒன்றாகத் தங்கியிருந்திருக்கின்றார்கள். அருந்தும் பானத்தில் அவன் போதை மருந்தொன்றினகை் கலந்து கொடுத்து இவள் மலே் பாலியல் வல்லுறவு வதை்திருக்கின்றான். மறுநாள் தான் இவளுக்கே தெரிந்திருக்கின்றது. அது மட்டுமல்ல. இவள் விரும்பினால் இவளதை் தொடர்ந்து 'வதை்திருப்பதாக'க் கூடக் கறியிருக்கின்றான். இவன் இது போல் ஏற்கனவே வறேு சில பணெ்களுடனும் இவ்விதம் நடந்திருக்கின்றான். அவர்களிலொருத்தி இங்கு பூகார் செய்து தற்போது சிறையிலிருக்கின்றான்.

இப்போது என் மூன் உள்ள பிரச்சினை.....வசுந்தராவை ஏற்பதா இல்லையா என்பது தான். ஐந்து வயதிலிருந்தே இவளை எனக்குத் தெரியும். ஒன்றாகப் பாடசாலை சென்று, படித்து, வளர்ந்து உறவாடியவர்கள். இவளில்லாமல் என்னாலொரு வாழ்வையே நினதை்துப் பார்க்க மூடியாது. ஆனால்...இவளது இன்றயை நிலை என் மனதில் ஓரு தடுமாற்றத்தை ஏற்படுத்தி விட்டதனென்னவோ உண்மதைான். தத்துவம் வறேு நடமைுறை வறேு என்பதை உணர வதை்தது இவளுக்கறே்பட்ட இந்தச் சம்பவம். பார்க்கப் போனால் தவறு இவளுடயைதல்லவே. ஓரு விதத்தில் நானும் காரணமாகவல்லவா இருந்து விட்டனே்....

'நண்பனே. நான் உன் தனிமயைபை் பகிர்ந்து கொள்ளலாமா?"

எதிரே கனடேிய பூர்வீ க இந்தியனபை் போன்ற தோற்றமுள்ள ஓருவன் நின்றிருந்தான்.

•Written by - வ.ந.கிரிதரன் -•
••Friday•, 16 •February• 2018 08:56• - •Last Updated• ••Monday•, 16 •December• 2019 00:59•

"தாராளமாக நண்பனே!" என்றனே்.

வயிட்டரிடம் அவனுக்கும் சரேந்தத்துக் கொண்டு வரும்படி கூறினனே்.

"நன்றி நண்பனே!" என்று அருகில் அமர்ந்தான்.

"என் பெயர் ஜோ உடைந்த கால் (Joe Broken leg)). உன்னைச் சந்தித்ததில் மகிழ்ச்சி நண்பனே. இன்றை பொழுதை எவ்விதம் கழிப்பனேோ என்றிருந்தனே். நல்லதொரு துணையாக நீ " என்று தனது கைகளை நீ ட்டினான். வித்தியாசமான பெயர். ஆனால் இவர்களது சமூகத்தில் இது போன்ற பல வித்தியாசமான பெயர்கள் சர்வசாதாரணம்.

"என் பெயர் ஆனந்தன். எனக்கும் உன்னைச் சந்தித்ததில் மகிழ்ச்சிதான் நண்பனே!" என்று அவன் கைகளைப் பற்றிக் குலுக்கினனே்.

ஜோ உடைந்த கால் உண்மையிலயேே வித்தியாசமானவன் தான். அவனுடன் கதைத்த பொழுதுதான் தெரிந்தது அவன் உடைந்த கால் மட்டுமல்ல உடைந்த மனிதன் என்பதும். எல்லாவற்றையும் தன்னுள் போட்டு மூடி வதைத்திருக்கின்றானனெ்பதும்.

"என்னைப் பற்றி என்ன நினைக்கின்றாய்?" என்றான்.

"நீ மிகவும் நல்லவனைப் போல் தனெ்படுகின்றாய்" என்றனே்.

அதற்கவன் இதழ்களில் புன்னகை கோடு கிழித்தது.

"உண்மதைான். எல்லோரும் அவ்விதம் தான் கூறுகின்றார்கள். ஆனால் எனக்கு நல்லவனாக இருந்து அலுத்து விட்டது. லிசா விண்டகர் கூட அவ்விதம் தான் கூறினாள். ஆனால் எனக்கு நல்லவனாக இருந்து அலுத்தே போய் விட்டது. கெட்டவனாக மாறலாமா என்று கூட யோசிக்கின்றனே்."

எனக்கு அவன் கூறியது வித்தியாசமாகவிருந்தது. இதற்கிடையில் வயிட்டர் 'சிக்கன் விங்ஸ்'சையும் 'பட்வசைர்'உம் கொண்டு வந்து வதைத்தகன்றான். சிக்கனைச் சுவதைத்தபடி பியரை அருந்தியபடி உரையாடலதை் தொடர்ந்தோம்.

"நீ ஓரு பூதிர் போல் படுகின்றாய். யாரது லிசா விண்டகர். அவள் பெயரகை் கூறும் பொழுதே கனவுலகில் சஞ்சரிக்க ஆரம்பித்து விடுகின்றாயே? உன் காதலியா?" என்றனே். அவளது பெயரகை் கேட்டதுமே அவன் முகத்தில் மகிழ்சி படர்ந்தது.

"நண்பனே. நீ கூறுவது சரிதான். அவள் என் காதலிதான். அவள் இல்லையெனெ்றால் எனக்கு வாழ்வே இல்லை என்று தானிருந்தனே். ஆனால்..."

"ஆனால்..என்ன நண்பனே!:"

அவன் தொடர்ந்தான். "அவள் இப்பொழுது இந்த உலகிலயேே இல்லை. ஆனால் நான் மட்டும் இன்னும் உயிருடன் இருக்கின்றனே்"

அவன் குரலில் கவலையின் தொனி.

•Written by - வ.ந.கிரிதரன் -•
••Friday•, 16 •February• 2018 08:56• - •Last Updated• ••Monday•, 16 •December• 2019 00:59•

"என்னை மன்னித்துக் கொள். தவேயில்லாமல் உன் மனதை வருத்தி விட்டனோ"

"பரவாயில்லை. அவளைப் பற்றிப் பேசாமல் யாரைப் பற்றிப் பேசப் போகின்றனோ. இந்த உலகில் இருக்கும் வரையில் அவளைப் பற்றி நினைத்து, பேசியே என் வாழ்வு போகட்டும். அதனைத் தான் நானும் விரும்புகின்றனோ. பாவம். பரிதாபத்திற்குரிய பெண். கடவுள் அவளை நன்கு வருத்தி விட்டார். அவள் ஆன்மா சாந்தியடையட்டும்."

அவனே தொடர்ந்தான். "நண்பனே. அவளுக்காக நான் எதனையுமே கொடுப்பனோ. உனக்குத் தெரியாது அவளுக்கும் எனக்கும் இடையிலிருந்த உறவின் ஆழம்."

"உன்னைப் பார்த்தாலே தெரிகிறதே" என்றனோ.

"ஐந்து வயதிலிருந்து நாங்கள் இருவரும் இணை பிரியாத பறவைகள் போல் தான் வாழ்ந்து வந்தோம். அந்தச் சிறுவயதில் அவள் அடைந்த துன்பத்தை நினைத்தால் எனக்கு இப்பொழுதும் கூலை நடுங்குகின்றது."

எனக்கு அவனது உரையாடலில் சுவாரசியம் ஏற்பட்டது.

"அவளை அவளது வளர்ப்புத் தந்தை படாதபாடு படுத்தி விட்டான். அந்தச் சிறுவயதில் அவளது பன்னிரண்டாம் வயது வரையில் அவன் அவளைப் பாலியல் பலாத்காரம் செய்து வந்திருக்கின்றான். அவள் வயதின் அறியாமையாலும் பயத்தினாலும் அதனை வெளியில் கூறாமல் பொத்திப் பொத்தி வதைத்திருந்தாள். எனக்கே அவள் பன்னிரண்டு வயதான போது தான் கூறினாள். கடவுள் அந்தச் சிறுவயதிலயேே என் லிசாவை மிகவும் கொடுமைப் படுத்தி விட்டார்."

அவனது குரல் உடைந்து கண்களில் நீ ர் கோர்த்தது.

"அப்பொழுது எனக்குப் பதினான்கு வயது. அவள் அதனை எனக்குக் கூறிய பொழுது என்னால் தாளவே மூடியவில்லை. அவளை எவ்விதமாவது அந்தக் கொடியவனிடமிருந்து விடுவிக்க வேண்டுமென்று தீ ர்மானித்தனோ. ஓரிரவு அவன் கூடி மயக்கத்தில் படுக்கையில் புரண்டு கிடந்தான். அந்தச் சந்தர்ப்பத்தைப் பாவித்து அவனைக் கத்தியால் குத்திக் கொலை செய்து விட்டனோ. இளம் குற்றவாளியென்னும் அடிப்படையிலும் , லிசாவிற்கறேப்பட்ட நிலமையின் அடிப்படையிலும் மன்ற வரடங்கள் சிறைத்தண்டனை கிடைத்தது. லிசா எனக்காகவே காத்திருந்தாள். ஆனால் இன்று அவளில்லை."

அவனது கதை எனக்குப் பரிதும் ஆச்சர்யத்தையும், வியப்பினையும், மதிப்பினையும் கூடவே அநுதாபத்தினையும் ஏற்படுத்தியது. தொடர்ந்து நடந்ததை அறியும் ஆவலில் "அவளுக்கு என்ன நடந்தது?" என்றனோ.

"அதன் பிறகு சுமார் பதினைந்து வருடங்களாக நாங்கள் ஒன்றாக இணைபிரியாமல் வாழ்ந்து வந்தோம். கடந்த வருடம் தான் அவளைப் பூற்று நோயில்,இழந்தனோ. லிசா நன்கு பூகை பிடிப்பாள். ஆரம்பத்திலயேே அவளைப் பலமுறை தடுத்தனோ. ஆனால் அவள் கடேகவில்லை. இறுதியில் அதுவே அவள் உயிரகை் கூடித்து விட்டது. இறுதி வரை அவள் நினைவுடனயேே வாழ்ந்து விட வேண்டும். அது தான் என் எண்ணம். நண்பனே! தவேயில்லாமல் என் கதையைக் கூறி உன் நரேத்தை வீ ணடித்து விட்டனோ?

•Written by - வ.ந.கிரிதரன் -•
••Friday•, 16 •February• 2018 08:56• - •Last Updated•
••Monday•, 16 •December• 2019 00:59•

இப்பொழுது சொல். நான் நல்லவனா?" என்றான்.

"அதிலென்ன சந்தேகம். நீ நல்லவன் தான். நிரம்பவும் நல்லவன் தான். உன் காதலிக்காக காதலுக்காக எவ்வளவு பெரிய தியாகம் செய்திருக்கின்றாய். உன்னை நினைக்க எவ்வளவு பெருமையாகவிருக்கிறது"

அன்று நேரங்கழித்து வீட்டு திரும்பியபொழுது நல்லதொரு நண்பனை அடைந்த திருப்தி. அதே சமயம் ஜோ உடைந்த காலை நினைக்க நினைக்க அவன் மேல் என் மதிப்பு அதிகரித்துக் கொண்டே போனது. பாலியல் வல்லுறவால் பாதிக்கப் பட்டிருந்த தன் லிசாவைக் காப்பதற்காகச் சிறை சென்று, மீண்டு, அவளுடன் வாழ்ந்து இன்று அவள் நினைவுகளே வாழ்வாக வாழ்ந்து கொண்டிருக்கும் அவன் மூன்னால் நான் எம்மாத்திரம். சந்தர்ப்ப சூழ்நிலைகளால் பாதிக்கப் பட்ட என் வசுந்தராவை ஏற்பதா இல்லையா என்று மண்டையைப் போட்டு உடைத்துக் கொண்டிருக்கின்றேன்.

நன்றி: திண்ணை, பதிவுகள்.

ngiri2704@rogers.com